

PEB
3 8Fr. R. Kreutzweil nim.
Eesti NSV Riiklik
Raamatukogu
PE 4595

EESTI NSV TEATAJA ВЕДОМОСТИ ЭСТОНСКОЙ ССР

Eesti NSV Ülemnõukogu seaduste, Eesti NSV Ülemnõukogu Presiidiumi seadluste, Eesti NSV Ministrite Nõukogu määruste ja korralduste, Eesti NSV ministrite käskkirjade ja juhendite kogu.

Собрание законов Верховного Совета Эстонской ССР, указов Президиума Верховного Совета Эстонской ССР, постановлений и распоряжений Совета Министров Эстонской ССР, приказов и инструкций министров Эстонской ССР.

Nr. 15

8. mail — 8 мая

1948

II.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrused.

88. Määrus autorihonoraride kohta kirjanduslikelt teostelt. — Lisa.
89. Määrus Eesti NSV kaluriartelli tüüppõhikirja kinnitamise kohta. — Põhikiri.
90. Määrus Tallinna linna Nõmme rajoonis natsionaliseeritud majade nimestiku muutmise kohta.
91. Määrus Tallinna linnas natsionaliseeritud majade nimestiku täiendamise kohta.

II.

Постановления Совета Министров Эстонской ССР.

88. Об авторском гонораре за литературные произведения. — Приложение.
89. Об утверждении примерного устава рыбачьей артели Эстонской ССР. — Приложение.
90. Об изменении списка домов, национализированных в Ныммеском районе города Таллина.
91. О дополнении списка домов, национализированных в гор. Таллине.

II.

88. Eesti NSV Ministrite Nõukogu
määrus

autorihonoraride kohta kirjanduslikelt teostelt.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

1. Maksta ilukirjanduslikelt teostelt autorihonorari sõltuvalt kategooriast, millesse need teosed oma ideelis-kunstilise väärtuse kohaselt kuuluvad. Kõrgemasse kategooriasse arvata üksnes väljapaistvad teosed, esimesse kategooriasse — head teosed, mis vastavad kõrgetele ideelis-kunstilistele nõuetele, ja teise kategooriasse — rahuldavad teosed.

Samade põhimõtete kohaselt liigitada ka teoreetilised tööd ilukirjanduse alalt kui ka retsensioonid,

88. Постановление
Совета Министров Эстонской ССР

об авторском гонораре за литературные произведения.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

1. Оплачивать литературно-художественные произведения в зависимости от категории, к которой эти произведения по их идейно-художественной ценности относятся. К высшей категории отнести только выдающиеся произведения, к первой категории — хорошие произведения, удовлетворяющие высоким идейно-художественным требованиям, ко второй категории — удовлетворительные произведения.

По тем же принципам разбить на категории также теоретические работы, рецензии, критиче-

kriitilised artiklid ja esseed ilukirjanduslike teoste kohta.

Autorihonorari määramisel üksikute teoste eest rangelt kinni pidada diferentseeritud tasu maksmise põhimõttest ja eeltähendatud kategooriate jaoks ettenähtud tasunormidest.

2. Kõigi muude kirjanduse liikide juures määratakse autorihonorar iga üksiku teose eest vastava liigi jaoks ettenähtud honorari alam- ja ülemmäärade piirides, arvestades teose väärtust.

3. Kinnitada kirjanduslike teoste eest maksetavate autorihonoraride normide tariif vastavalt lisale.

4. Kirjastatavaid draamateoseid, samuti kirjastatavaid kirjanduslikke kinostsenaariume honoreerida vastavalt nende vormile kui ilukirjanduslikku proosat või luulet tariifis ettenähtud normide kohaselt.

5. Määrata kirjanduslike teoste toimetamise tasuks 100 kuni 400 rbl. proosateksti autoripoognalt või 1 kuni 2 rbl. värsirealt.

Toimetustele töökorras tehtavate retsensioonide eest ilukirjanduslike ja ilukirjandusalaste kriitika-teoste kohta tasuda 50 kuni 100 rbl. retsenseeritava teose autoripoognalt, retsensioonide eest samasisuliste väikemahuliste teoste (kuni 3 autoripoognat) kohta aga akordselt 500 kuni 1000 rubla.

6. Tariifis ettenähtud normide järgi makstakse tasu esimese trüki eest.

Teoste väljaandmist tariifis märgitud tiraažinormide ületamisega käsitatakse kui korduvat trükki.

7. Korduvate trükkide eest (esimeses või järgnevatel väljaannetes) tasutakse autorihonorari järgmise arvestuse kohaselt:

a) ilukirjanduslikelt ja teistelt p. 1 nimetatud teostelt: teise ja kolmanda trüki eest (kahe- ja kolmekordne tiraaž võrreldes tariifis ettenähtud tiraaži ülemmääraga) — kummaltki trükilt 60% esimese trüki normist; neljanda, viienda, kuuenda ja seitsmenda trüki eest igalt trükilt 50% esimese trüki normist; kaheksanda ja järgnevate trükkide eest — igalt trükilt 40% esimese trüki normist;

b) kõigilt muudelt kirjandusliikidelt: teise ja kolmanda trüki eest (kahe- ja kolmekordne tiraaž võrreldes tariifis ettenähtud tiraaži ülemmääraga) — kummaltki trükilt 60% esimese trüki normist, neljandalt trükilt — 50%, viienda trüki eest — 40%, kuuenda trüki eest — 30%, seitsmenda ja järgnevate trükkide eest — igalt trükilt 20% esimese trüki normist.

8. Iga liiki ilu- ja muu p. 1 nimetatud kirjanduse eest, mis trükitakse ajakirjades ja ajalehtedes, makstakse autorihonorari käesolevas määruses esimese trüki jaoks ettenähtud normide kohaselt, sõltumatult ajakirja või ajalehe tiraažist.

9. Teose avaldamist ajakirjades ja ajalehtedes ei loeta eritrükiks. Selliselt avaldatud teose väljaand-

skie статьи и очерки о литературно-художественных произведениях.

При установлении авторского гонорара за отдельные произведения строго придерживаться принципа дифференцированной оплаты и ставок, предусмотренных для вышеуказанных категорий.

2. Для всех прочих родов литературы устанавливается минимум и максимум гонорара. В пределах этих норм авторский гонорар за каждое отдельное произведение устанавливается в зависимости от его ценности.

3. Утвердить ставки авторского гонорара за литературные произведения согласно приложенному тарифу.

4. Оплачивать печатаемые драматические произведения, как и издаваемые литературные кино-сценарии соответственно их форме как художественную прозу или поэзию по ставкам, предусмотренным в тарифе.

5. Установить оплату за редактирование литературных произведений в размере от 100 до 400 руб. за авторский лист или от 1 до 2 руб. за стихотворную строку.

Оплачивать составляемые редакциям в рабочем порядке рецензии на литературно-художественные и литературно-критические произведения в размере от 50 до 100 руб. за авторский лист рецензуемой книги, на малообъемные жанры того же содержания (до 3 авторских листов) — аккордно от 500 до 1000 руб.

6. По установленным тарифом ставкам оплачивается гонорар за первое издание.

Выпуск произведений тиражем выше норм, указанных в тарифе, рассматривается как повторное издание.

7. Повторные издания (совокупно с первым или последующим изданиями) оплачиваются по следующему расчету:

a) за литературно-художественные и другие указанные в п. 1 произведения: второе и третье издание (удвоенный или утроенный тираж против предельной нормы тиража по тарифу) — по 60% ставки за первое издание; четвертое, пятое, шестое и седьмое издания — по 50% установленной для первого издания ставки; восьмое и последующие издания — по 40% ставки гонорара за первое издание;

б) за все прочие виды литературы: второе и третье издание (удвоенный или утроенный тираж против предельной нормы тиража по тарифу) — по 60% ставки за первое издание, четвертое — 50%, пятое — 40%, шестое — 30%, седьмое и последующие издания — по 20% установленной для первого издания ставки.

8. Оплачивать литературно-художественные и прочие произведения, указанные в п. 1, печатаемые в журналах и газетах, по ставкам, предусмотренным настоящим постановлением за первое издание, независимо от тиража журнала или газеты.

9. Опубликование произведения в журналах или газетах не считается отдельным изданием.

mise korral eri raamatus maksta autorihonorari nagu esmakordselt väljaantava teose eest.

10. Autori enese poolt vähemalt 25% ulatuses ümbertöötatud teose eest maksta autorihonorari nagu esmakordselt väljaantava teose eest.

11. Vene keeles ilmunud teoste väljaandmisel tõlketeostena eesti keeles tõlgitava teose autorile honorari ei maksta.

NSV Liidu mõne väikerahva keeles ilmunud teose väljaandmisel tõlketeosena eesti keeles makstakse tõlgitava teose autorile honorari 60% suuruses määradest, mis on käesolevale määrusele lisandatud tariifis ette nähtud vastavate teoste liikide eest, lugedes tõlketeose eriväljaandeks.

Eesti keeles ilmunud teose väljaandmisel ENSV-s tõlketeosena NSV Liidu mõne teise vennasrahva keeles makstakse tõlgitava teose autorile honorari samuti 60% suuruses määradest, mis on käesolevale määrusele lisandatud tariifis ette nähtud vastavate teoste liikide eest (lugedes tõlketeose samuti eriväljaandeks), kuid kohaldades sealjuures autorihonorari maksmisel niihästi originaalteose autorile kui ka tõlkijale tiraaži määrasid, mis on kehtivad selles liiduvabariigis, kus elab seda keelt kõneleva rahvuse enamik.

Eelmises lõikes nimetatud tiraažinorme kohaldatakse ka sel juhul, kui Eesti NSV-s ilmub kirjanduslik teos originaalteosena mõne teise vennasrahva keeles.

12. Kogutud teoste eest maksta autorihonorari järgmiselt:

- a) kui need välja antakse autori eluajal — nagu esmakordselt väljaantava teose eest;
- b) kui need välja antakse pärast autori surma — korduvate trükkide jaoks ettenähtud määrade järgi, arvesse võttes varemalt ilmunud teoste trükke.

13. Lubada kirjastustel Eesti Nõukogude Kirjanike Liidu Juhatusel sõlmida autoritega kokkuleppeid ilukirjanduslike teoste loomise kohta (kirjanduslik tellimine) ja välja anda autoreile nende alusel avansse kuni 25% ulatuses lepingu summast.

14. Käesoleva määruse jõustumisega lugeda kehtetuks Eesti NSV Rahvakomissaride Nõukogu määrus nr. 370 — 12. detsembrist 1944. a. „Autorihonoraride kohta“ (ENSV T 1944, 15, 188) ja Eesti NSV Ministrite Nõukogu korraldus nr. 518-k — 1. augustist 1947. a.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 11. märtsil 1948. Nr. 210.

При издании опубликованных таким образом произведений в отдельной книге оплачивать их как издаваемые впервые произведения.

10. Оплачивать переработанное самим автором не менее 25% объема произведения как издаваемое впервые.

11. При издании опубликованного на русском языке произведения в переводе на эстонский язык автору переводимого произведения гонорар не выплачивается.

При издании опубликованного на одном из языков маленьких народов Союза ССР произведения в переводе на эстонский язык автору переводимого произведения выплачивается гонорар в размере 60% ставок, предусмотренных в приложенном к настоящему постановлению тарифе для соответствующего рода произведений, считая перевод издаваемым впервые произведением.

При издании опубликованного на эстонском языке произведения в переводе на один из других языков народов Союза ССР автору переводимого произведения выплачивается гонорар в размере 60% ставок, предусмотренных в приложенном к настоящему постановлению тарифе для соответствующего рода произведений (считая перевод также издаваемым впервые произведением), но применяя при этом при выплате гонорара как в отношении автора оригинального произведения, так и в отношении переводчика нормы тиража, установленные в той союзной республике, где проживает большинство говорящего на этом языке народа.

Означенные в предыдущем абзаце нормы тиража применяются и в том случае, когда в Эстонской ССР издается оригинальное произведение на языке какого-либо другого братского народа.

12. За полные собрания сочинений выплачивать авторский гонорар по следующему расчету:

- a) когда они издаются при жизни автора — как издаваемое впервые произведение;
- b) когда они издаются после смерти автора — по ставкам, предусмотренным для повторных изданий, учитывая издания ранее опубликованных произведений.

13. Разрешить издательствам по рекомендации правления Союза эстонских советских писателей заключение с авторами предварительных соглашений на издание литературных произведений (литературный заказ) и выдачу по этим соглашениям авторам авансов в размере до 25% от суммы договора.

14. Со вступлением в силу настоящего постановления считать утратившими силу постановление Совета Народных Комиссаров Эстонской ССР № 370 от 12 декабря 1944 г. «Об авторском гонораре» (Ведом. Эст. ССР 1944 г. № 15, ст. 188) и распоряжение Совета Министров Эстонской ССР № 518-к от 1 августа 1947 г.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Таллин, 11 марта 1948 г. № 210.

Lisa
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
11. märtsi 1948 määruse nr. 210 juurde.

Kirjanduslikelt teostelt makstava autorihonorari tariif.

Kirjanduse liigid	Tiraazi ülem- määr tuhandetes eksemplarides	Honorarinorm autoripoognalt kategoriate järgi			Honorarinorm autoripoognalt alam- ja ülem- määrades rbl.	Honorarinorm kogu teose eest akordselt		
		II kat. rbl.	I kat. rbl.	Kõrgem kat. rbl.		II kat. rbl.	I kat. rbl.	Kõrgem kat. rbl.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1. Ilukirjanduslik proosa	5	1500	3000	4000	—	—	—	—
2. Ilukirjanduslik jutustus (kuni 1 autori- poogen)	—	—	—	—	—	1500	3000	4000
3. Luuletused, igalt värsirealt	2,5	7	14	20	—	—	—	—
4. Kuni 30-värsirealise luuletuse eest eri- liselt kõrge kunstilise väärtusega	—	—	—	—	—	—	1500	2000
5. Laulude tekstid (kuni 30 värsirida)	—	—	—	—	—	600	1000	2000
6. Lastekirjandus: muinasjutud, pildiraa- matud ja üksikteosed eelkooliealistele lastele ja nooremaile kooliealistele lastele:								
a) proosas (kuni 1 autoripoogen)	5	—	—	—	—	1000	2000	3000
b) värssides (kuni 100 värsirida)	2,5	—	—	—	—	1000	2000	3000
7. Noorsookirjandus	5	2000	3000	4000	—	—	—	—
8. Teoreetilised tööd sotsiaalmajandus- like ja loodusteaduslike küsimuste kohta ja kriitika ning retsensioonid	5	—	—	—	1500—3000	—	—	—
9. Teoreetilised tööd kirjanduse ja kunsti- ajaloo alalt, kriitika nende tööde kui ka ilukirjanduslike teoste kohta	5	1500	3000	4000	—	—	—	—
10. Retensioonid ilukirjanduslike ja kir- jandus- ning kunstiajalooliste teoste kohta (kuni 1 autoripoogen)	—	—	—	—	—	1000	1500	2000
11. Teaduslik-tehniline ja teaduslik-põllu- majanduslik kirjandus	5	—	—	—	1000—2000	—	—	—
12. Populaarteaduslik kirjandus	10	—	—	—	1000—3000	—	—	—
13. Populaarteaduslik kirjandus lastele ja noortele	5	1000	1500	3000	—	—	—	—
14. Massiline agitatsioonikirjandus, massi- line tootmistehniline ja populaarne põllumajanduslik kirjandus	25	—	—	—	1000—2500	—	—	—
15. Kõrgemate õppeasutiste õpikud	3	—	—	—	1500—2500	—	—	—
16. Keskkooli õpikud	7	—	—	—	1000—2000	—	—	—
17. Algkooli õpikud	20	—	—	—	1000—1500	—	—	—

Приложение
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 11 марта 1948 г. № 210.

Тариф авторского гонорара за литературные произведения.

Виды литературы	Предельная норма тиража в тыс. экз.	Ставки гонорара за авторский лист по катег.			Ставки гонорара за авторский лист минимум и максимум руб.	Ставки гонорара аккордно за все произведения		
		II кат. руб.	I кат. руб.	Высшая категор. руб.		II кат. руб.	I кат. руб.	Высшая категор. руб.
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1. Художественная проза	5	1500	3000	4000	—	—	—	—
2. Художественный рассказ (до 1 авторского листа)	—	—	—	—	—	1500	3000	4000
3. Поэзия, за строку	2,5	7	14	20	—	—	—	—
4. За стихотворение до 30 строк, имеющее особенно высокую художественную ценность	—	—	—	—	—	—	1500	2000
5. Стихотворный текст песен (до 30 строк)	—	—	—	—	—	600	1000	2000
6. Детская литература: сказки, книжки-картинки и отдельные произведения для детей дошкольного и младшего школьного возраста:								
а) в прозе (до 1 авторского листа)	5	—	—	—	—	1000	2000	3000
б) в стихах (до 100 строк)	2,5	—	—	—	—	1000	2000	3000
7. Литература для молодежи	5	2000	3000	4000	—	—	—	—
8. Теоретические работы по соц.-экономич. и естественно-научным вопросам, критика и рецензии	5	—	—	—	1500—3000	—	—	—
9. Теоретические работы по литературоведению, истории искусств и критики на эти работы, как и на литературно-художественные произведения	5	1500	3000	4000	—	—	—	—
10. Рецензии на литературно-художеств. произведения и на работы по литературоведению и истории искусств (до 1 авторского листа)	—	—	—	—	—	1000	1500	2000
11. Научно-техническая и научно-сельскохозяйственная литература	5	—	—	—	1000—2000	—	—	—
12. Научно-популярная литература	10	—	—	—	1000—3000	—	—	—
13. Научно-популярная литература для детей и молодежи	5	1000	1500	3000	—	—	—	—
14. Агитационно-масс. литература, массовая производственно-техническая и популярная сельскохозяйств. литература	25	—	—	—	1000—2500	—	—	—
15. Учебники для высших учебных заведений	3	—	—	—	1500—2500	—	—	—
16. Учебники для средних школ	7	—	—	—	1000—2000	—	—	—
17. Учебники для начальных школ	20	—	—	—	1000—1500	—	—	—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
18. Aabitsad	30	—	—	—	1000—1500	—	—	—
19. Artiklid entsüklopeediale ja sõnastikele	—	—	—	—	1500—4000	—	—	—
20. Tõlked:								

A. Teistest keeltest eesti keelde.

1. Ilukirjanduslik proosa (sealhulgas laste- ja noorsookirjandus)	5	500	750	1000	—	—	—	—
2. Luuletused värsirealt	2,5	4	7	14	—	—	—	—
3. Sotsiaalmajanduslikud ja filosoofilised teosed	5	—	—	—	500—1000	—	—	—
4. Muud tõlked	10	—	—	—	400—800	—	—	—

B. Eesti keelest teistesse keeltesse.

1. Ilukirjanduslik proosa (sealhulgas laste- ja noorsookirjandus)	Vastavalt käesoleva määruse p. 11 lõige 3	500	1000	1500	—	—	—	—
2. Luuletused värsirealt		4	7	14	—	—	—	—
3. Sotsiaalmajanduslikud ja filosoofilised teosed		—	—	—	500—1000	—	—	—
4. Muud tõlked		—	—	—	400—800	—	—	—
21. Leksikaalsete sõnaraamatute koostamine	—	—	—	—	800—1500	—	—	—
22. Ilukirjandusliku lugemiku koostamine	—	—	—	—	300—800	—	—	—
23. Muude lugemike koostamine	—	—	—	—	200—500	—	—	—
24. Kirjanduslike materjalide koostamine	—	—	—	—	100—400	—	—	—
25. Kirjanduse ja materjalide valik kogutud teoste, valitud teoste, teatmeteoste ja bibliograafiliste käsiraamatute jaoks	—	—	—	—	150—400	—	—	—
26. Määruste ja korralduste kogumike koostamine	—	—	—	—	100—300	—	—	—
27. Arhiivmaterjalide kogumike koostamine	—	—	—	—	100—400	—	—	—
28. Kommentaarid ja märkmed:								
a) ilukirjanduslike teoste ja nende kohta kirjutatud tööde kohta	—	500	800	1200	—	—	—	—
b) muude tööde puhul	—	—	—	—	500—1200	—	—	—

Märkused:

1. Autoripoogna mahuks on 40000 tähe ruum.
2. Autorihonoraride normid, mis on ette nähtud p. 2, 4, 5, 10, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 ja 28, määratakse sõltumatult tiraažist.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
18. Буквари	30	—	—	—	1000—1500	—	—	—
19. Статьи для энциклопедий и словарей	—	—	—	—	1500—4000	—	—	—
20. Переводы:								
А. С других языков на эстонский язык.								
1. Художественная проза (в т. ч. литература для детей и молодежи)	5	500	750	1000	—	—	—	—
2. Поэзия за строку	2,5	4	7	14	—	—	—	—
3. Социально-экономические и философские произведения	5	—	—	—	500—1000	—	—	—
4. Прочие переводы	10	—	—	—	400— 800	—	—	—
Б. С эстонского языка на другие языки.								
1. Художественная проза (в т. ч. литература для детей и молодежи)	Согласно 3-му абзацу ст. 11 настоящего постановления.	500	1000	1500	—	—	—	—
2. Поэзия за строку		4	7	14	—	—	—	—
3. Социально-экономические и философские произведения		—	—	—	500—1000	—	—	—
4. Прочие переводы		—	—	—	400— 800	—	—	—
21. Составление лексиконов, словарей .	—	—	—	—	800—1500	—	—	—
22. Составление хрестоматий по художественной литературе	—	—	—	—	300— 800	—	—	—
23. Составление прочих хрестоматий .	—	—	—	—	200— 500	—	—	—
24. Составление сборников литературных материалов	—	—	—	—	100— 400	—	—	—
25. Отбор литературы и материалов для собраний сочинений, избранных произведений, справочников и библиографических руководств	—	—	—	—	150— 400	—	—	—
26. Составление сборников постановлений и распоряжений	—	—	—	—	100— 300	—	—	—
27. Составление сборников архивных материалов	—	—	—	—	100— 400	—	—	—
28. Комментарии и примечания:								
а) относительно литературно-художественных произведений и критических на них работ	—	500	800	1200	—	—	—	—
б) на прочие работы	—	—	—	—	500—1200	—	—	—

Примечания:

1. Объем авторского листа — 40 000 печатных знаков.
2. Ставки авторского гонорара, указанные в п. 2, 4, 5, 10, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 и 28, устанавливаются независимо от тиража.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпас.

**89. Eesti NSV Ministrite Nõukogu
määrus**
**Eesti NSV kaluriartelli tüüppõhikirja
kinnitamise kohta.**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:
Kinnitada Eesti NSV kaluriartelli põhikiri vastavalt lisale.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees **A. Veimer.**

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja **A. Veiderpass.**

Tallinn, 17. aprillil 1948. Nr. 379.

Lisa
Eesti NSV Ministrite Nõukogu
17. aprilli 1948 määruse nr. 379 juurde.

Kaluriartelli
põhikiri on registreeritud
"..... 1948 nr.....
Maakonna täitevkomitee esimees
Maakonna põllumajandusosakonna
juhataja

..... maakonna
..... valla
..... küla
..... Kaluriartelli
põhikiri.

I. Eesmärk ja ülesanded.

1. Eesti NSV maakonna
..... valla küla
töötavad kalurid koonduvad vabatahtlikult kaluri-
artelli, et ühiste tootmisvahenditega ja ühise
organiseeritud tööga rajada kollektiivne, s. o. ühis-
kondlik majand, saavutada võit kulakute ning
kõigi töörahva kurnajate ja vaenlaste üle, kindlus-
tada täielik võit individuaalse väikemajapidamise
mahajäämuse üle, saavutada kõrge tööviljakus ja
kindlustada seega artelli liikmeile parem elu.

Artellide tee, sotsialismitee on töötavate kalurite
 jaoks ainus õige tee. Artelli liikmed kohustuvad
 tugevdama oma artelli, ausalt töötama, jaotama
 artelli tulusid töö järgi, kaitsma ühiskondlikku
 omandit, hoidma artelli vara, hoidma laevu, püügi-
 riistu, mootoreid, traktoreid ja masinaid, hästi hoo-
 litsema karja eest, täitma oma nõukogude sotsia-
 listliku riigi poolt antud ülesandeid ning muutma
 seega oma artelli bolševistlikuks ja kõik artelli liik-
 med — jõukaks.

II. Kalapüügipiirkondadest.

2. Kalapüügipiirkonnad antakse artellile tasuta
 ja põliseks kasutamiseks lepingu alusel, mis sõlmi-

89. Постановление
Совета Министров Эстонской ССР
об утверждении примерного устава рыбацкой
артели Эстонской ССР.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:
Утвердить примерный устав рыбацкой артели
Эстонской ССР согласно приложению.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР **А. Веймер.**

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР **А. Вейдерпас.**

Таллин, 17 апреля 1948 г. № 379.

Приложение
к постановлению СМ Эстонской ССР
от 17 апреля 1948 г. № 379.

Устав рыбацкой артели

.....
зарегистрирован
"..... 1948 г. №.....
Председатель Уисполкома
Зав. Уездным отделом сельского
хозяйства

Устав

Рыбацкой артели
деревни
волости
уезда

I. Цели и задачи.

1. Трудящиеся рыбаки деревни.....,
волости....., уезда.....
ЭССР добровольно объединяются в рыбацкую
артель, чтобы общими средствами производства и
общим организованным трудом построить коллек-
тивное, т. е. общественное хозяйство, закрепить
победу над кулаками, над всеми эксплуататорами
и врагами трудящихся, обеспечить полную победу
над отсталостью мелкого единоличного хозяйства,
создать высокую производительность труда и
обеспечить, таким образом, лучшую жизнь членам
артели.

Артельный путь, путь социализма, есть един-
ственно правильный путь для трудящихся рыба-
ков. Члены артели обязуются укреплять свою
артель, трудиться честно, делить доходы артели
по труду, охранять общественную собственность;
беречь добро артели, беречь суда, орудия лова,
моторы, тракторы и машины, установить хороший
уход за скотом, выполнять задания своего совет-
ского социалистического государства и таким
образом сделать свою артель большевистской, а
всех членов артели — зажиточными.

II. О рыболовных участках.

2. Рыболовные участки предоставляются в бес-
платное и бессрочное пользование артели по дого-

takse artelli poolt kalakaitse ja kalakasvatuse organitega. Lepinguga nähakse ette kalapüügipiirkonna suurus ja täpsed piirid, samuti artelli kohustused püügipiirkonna õige kasutamise alal kooskõlas piirkonna iseärasustega.

Kui artell ei kasuta püügipiirkonda, rikub süstemaatilisel lepingut, samuti teostab kalapüüki keelatud ajal, keelatud kohtades või keelatud viisil, võidakse leping kohtu korras tühistada, kuni kohtuotsuseni aga võidakse lepingu kehtivus seisma panna kalakaitse ja kalakasvatuse organite poolt.

III. Artelli maast ja põllumajanduslikust abimajandist.

3. Kaotatakse kõik piirid, mis varem kaluriartelli liikmete maid eraldasid, ja kõik põllud liidetakse ühiseks maa-alaks, mis on artelli kollektiivses kasutuses, põllumajandusliku abimajandi organiseerimiseks.

Artelli käes olev maa (nagu kõik muugi maa NSV Liidus) on kogu rahva, riigi omand. Nõukogude sotsialistliku riigi seaduste kohaselt kinnistatakse maa artellile tasuta ja põliseks, s. o. igaveseks kasutamiseks, ja seda ei saa ei osta ega müüa ega artelli poolt rendile anda.

Kaluriartellile antakse maakonna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee poolt riiklik akt maa põlise kasutamise kohta, milles määratakse kindlaks artelli kasutamise oleva maa suurus ja täpsed piirid, kusjuures selle maa vähendamine ei ole lubatav, lubatav on ainult selle suurendamine — kas riikliku maafondi vabade maade arvel või üksiktalunike käes olevate liigsete maade arvel.

Ühistatud kõlblikust maast antakse iga kaluriartelli liikmele leibkonna isiklikuks kasutamiseks hoonete juurest väike maatükk aiamaaks (köögivilja- ja viljapuuaed). Kaluriartelli liikme leibkonna isiklikus kasutuses oleva aiamaa suurus määratakse 0,25 hektaarist kuni 0,6 hektaarini (eluhoonete all olevat maad kaasa arvamata).

Igasugust katset anda kolhoosi ühistatud maast juurdelõikeid artelli liikmete isiklike majapidamiste kasuks, samuti igasugust artelli liikmete kasutuses oleva aiamaa suurendamist üle määrade, mis on ette nähtud kaluriartelli põhikirjas, käsitatakse kui kriminaalkuritegu.

Artelli liikmed, kes võimaldavad aiamaa andmist rendile või teiste isikute kasutusse, kuuluvad artellist väljaheitmisele ühes nende aiamaa äravõtmisega.

Artelli liikmete aiamaad peavad olema täpselt piiristatud kolhoosi ühistatud maast tähispostidega.

Nende tööliste ja teenistujate perekondadele, kes elavad ja kuuluvad artelli, säilitatakse aiamaa määratud normide piirides ainult sel juhtumil, kui nende

voru, заключаемому артелью с органами рыбоохраны и рыбоводства. Договором предусматриваются размеры и точные границы рыболовного участка, а также обязанности артели по правильному использованию участка в соответствии с его особенностями.

В случае неиспользования артелью рыболовного участка, систематического нарушения договора, а также в случаях ловли рыбы в запретное время, либо в недозволенных местах и недозволенными способами, договор может быть расторгнут по суду, а до решения суда действие договора может быть приостановлено органами рыбоохраны и рыбоводства.

III. О земле и подсобном сельском хозяйстве артели.

3. Все межи, разделявшие земельные наделы членов рыбацкой артели, уничтожаются, и все полевые наделы превращаются в единый земельный массив, находящийся в коллективном пользовании артели, для организации подсобного сельского хозяйства.

Земля, занимаемая артелью (как и всякая другая земля в СССР), есть общенародная государственная собственность. Она согласно законам советского социалистического государства, закрепляется за рыбацкой артелью в бесплатное и бессрочное пользование, то-есть навечно, и не подлежит ни купле-продаже, ни сдаче артелью в аренду.

Рыбацкой артели выдается исполнительным комитетом уездного Совета депутатов трудящихся государственный акт на бессрочное пользование землей, в котором устанавливаются размеры и точные границы земли, находящейся в пользовании артели, причем сокращение этих земель не допускается, а допускается лишь увеличение — либо за счет свободных земель государственного фонда, либо за счет излишних земель, занимаемых единоличниками.

Из обобществленных земельных угодий выделяется в личное пользование каждого двора членов артели по небольшому участку в виде приусадебной земли (огород, сад). Размеры приусадебной земли, находящейся в личном пользовании двора членов артели, устанавливаются от 0,25 га до 0,6 гектаров (не считая земли под жилыми постройками).

Всякая попытка урезать общественные земли артели в пользу личного хозяйства членов артели, а равно всякое увеличение приусадебных участков сверх размеров, предусмотренных уставом рыбацкой артели, рассматриваются как уголовные преступления.

Члены артели, допускающие сдачу приусадебного участка в аренду или передачу его в пользование другим лицам, подлежат исключению из артели с лишением их приусадебного участка.

Приусадебные земли членов артели должны быть строго отграничены от общественной артельной земли указательными столбиками.

За семьями рабочих и служащих, живущих и состоящих в артели, сохраняется приусадебный участок в пределах установленных норм лишь в

perekondade töövõimelised liikmed töötavad artellis, täites määratud tööpäevade alammäära. Artellis peetakse erilist nöörraamatut, millesse märgitakse kohustuslikult nii artelli ühistatud maad kui ka iga artelli liikme leibkonna aiamaatükid.

Maa andmine artellist lahkunud liikmetele artelli maa-ala arvel on keelatud.

4. Kaluriartelli põllumajanduslik majapidamine toimub abimajandina ja selle ülesandeks on:

- a) artelli liikmeile ja nende perekondadele põllumajandussaaduste kindlustamine;
- b) söötade ja karjamaade kindlustamine artelli ühistatud kariloomadele ja artelli liikmete isiklikus kasutuses olevaile kariloomadele.

5. Ühistatud kariloomade olemasolul organiseerib artell karjakasvatuse farme, kasutades artelli kalamajanduses mittekasutatavate artelli liikmete ja nende perekonnaliikmete tööjõudu.

IV. Tootmisvahendid.

6. Kaluriartellis ühistatakse mootor-, purje- ja sõudepaadid, töönduslikud ja transportlaevad ühes kogu laeva inventariga, kõik mehhanismid ja töönduslikud püügiriistad (võrgud, noodad jt.), võrgurakendamise ja -kudumise sisseseaded, kõik artelli kalamajandusega seoses olevad ehitised ja hooned, kõik tööloomad, põllumajanduslik inventar (ader, külvimasin, äke, rehepeksu-, tuulamis-, heinaniiduja viljaniidumasinad, vanker, regi), seemnetagavarad, loomasööt ühiskarja ülalpidamiseks tarvilikus ulatuses ja kõik artelli põllumajandusliku abimajandi pidamiseks vajalikud majapidamishooned.

Ühistamata ja artelli liikme leibkonna isiklikuks omandiks jäävad eluhooned, tema isiklikud kariloomad ja kodulinnud ning artelli liikme leibkonna isiklikus omandis olevate kariloomade pidamiseks vajalikud majapidamishooned.

Põllumajandusliku inventari ühistamisel jäetakse artelli liikmete isiklikku omandisse aiamaa harimiseks vajalik põllumajanduslik väikeinventar.

Ühistatud laevade ja tööloomade hulgast eraldab artelli juhatus tarbe korral mõned laevad ja hobused artelli liikmete isiklike vajaduste teenindamiseks tasu eest.

7. Igal leibkonnal kaluriartellis võib olla isiklikus omandis 2 lehma, kuni 2 noorveist, 1 emis ühes põrsastega, kui aga artelli juhatus edaspidi tarvilikuks peab — siis 2 emist ühes põrsastega, kokku kuni 10 lammast ja kitse, piiramatul arvul kodulinde ja kodujäneseid ja kuni 20 mesipoodu.

V. Liikmed.

8. Artelli liikmeks vastuvõtmine toimub artelli liikmete üldkoosolekul, kes kinnitab juhatuse poolt esitatud uute liikmete nimekirjad.

том случае, если трудоспособные члены указанных семей работают в артели, выполняя установленный минимум трудодней. В артели ведется специальная шнурвая книга, в которой проводятся обязательные записи как общественных земель артели, так и приусадебных участков каждого двора членов артели.

Наделение выбывших членов артели землей за счет земельной площади артели воспрещается.

4. Сельское хозяйство рыбацкой артели является подсобным и имеет задачей:

- a) обеспечение рыбаков членов артели и их семей сельскохозяйственными продуктами;
- b) обеспечение кормами и выпасами обобщественного скота артели и скота, находящегося в личном пользовании членов артели.

5. При наличии обобщественного скота артель организует животноводческие фермы, используя труд незанятых в рыбном хозяйстве артели членов артели и членов их семей.

IV. О средствах производства.

6. В рыбацкой артели обобществляются моторные, парусные и гребные, промысловые и транспортные суда со всем судовым инвентарем, все механизмы и промысловые орудия лова (сети, невода и другие), сетевязальное оборудование, все связанные с артельным рыбным хозяйством сооружения и постройки, весь рабочий скот, сельскохозяйственный инвентарь (плуг, сеялка, борона, молотилка, веялка, косилка, жатка, телега, сани), семенные запасы, кормовые средства в размерах необходимых для содержания обобщественного скота, и все хозяйственные постройки, необходимые для ведения артельного подсобного сельского хозяйства.

Не обобществляются и остаются в личной собственности двора члена артели жилые постройки, его личный скот и птица, хозяйственные постройки, необходимые для содержания скота, находящегося в личной собственности двора члена артели.

При обобществлении сельскохозяйственного инвентаря оставляется в личной собственности членов артели мелкий сельскохозяйственный инвентарь, потребный для работ на приусадебной земле.

Из обобщественного флота и рабочего скота правление артели, в случае необходимости, выделяет несколько судов и лошадей для обслуживания за плату личных нужд членов артели.

7. Каждый двор рыбацкой артели может иметь в личной собственности 2 коровы, до 2 голов молодняка крупного рогатого скота, 1 свиноматку с приплодом, а если правление артели в дальнейшем найдет необходимым — 2 свиноматки с приплодом, до 10 овец и коз вместе, неограниченное количество домашней птицы и кроликов и до 20 ульев.

V. О членстве.

8. Прием в члены артели производится общим собранием членов артели, которое утверждает внесенные правлением списки новых членов.

Artelli liikmeks võivad astuda kõik töötajad, nii naised kui mehed, kes on saanud 16 aastat vanaks.

Artelli ei võeta isikuid, kellelt on võetud valimisõigused.

Üksikkalureid, kes 2 viimase aasta jooksul enne artelli astumist on müünud töönduslikke laevu, püügiriistu ja hobuseid, võetakse artelli vastu tingimusel, et nad võtavad endile kohustuse tasuda kuue aasta jooksul oma tuludest hobuse ja müüdud töönduslike laevade ja püügiriistade hinna.

9. Artellist väljaheitmist võidakse rakendada ainult kui äärmist abinõu artelli liikmete suhtes, kes on ilmselt parandamatud, õonestavad ja desorganiseerivad artelli tegevust, ja ainult pärast seda, kui on ära kasutatud kõik käesolevas põhikirjas ettenähtud hoiatamise ja kasvatamise iseloomuga abinõud. Väljaheitmist teostatakse ainult artelli liikmete üldkoosoleku otsusega, millest võtab osa mitte vähem kui kaks kolmandikku artelli liikmete üldarvust.

Artelli liikmete üldkoosoleku protokollis näidatakse tingimata ära koosolekust osavõtnud liikmete arv, samuti väljaheitmise poolt hääletanute arv. Artelli liikmete üldkoosoleku otsus liikme väljaheitmise kohta ei jõustu ja artelli liige hoiab alal kõik oma õigused niikaua, kui see otsus ei ole lõplikult läbi vaadatud maakonna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee poolt.

Maakonna täitevkomitee peab kindlustama kõige tähelepanelikumale suhtumisele artellist väljaheidetute edasikaebustele ja läbi vaatama artelli liikme väljaheitmise küsimuse artelli juhatuse esimehe ja kaebaja juuresolekul.

VI. Kaluriartelli ja ta juhatuse tegevus.

10. Artell kohustub majandama kollektiivset kalapüügimajapidamist plaani järgi, täpselt kinni pidades riiklikest ülesannetest kala ja mereloomade püügil ja nende üleandmisel-müümisel riigile.

Artelli juhatuse ja liikmed kohustuvad:

- a) suurendama ja arendama kala, mereloomade ja muude vetest saadavate produktide püüki, süvendades selleks kõigiti kogu aasta ja kogu ööpäeva kestvat püüki, kätte õppides sügavmerepüügi, mehhaniseerides kalapüüki, täielikult ära kasutades artellile kuuluvaid laevu, püügiriistu ja -inventari, samuti laevu ja püügiriistu, mis antakse nõukogude riigi poolt artelli abistamiseks mootor-kalapüügijaamade kaudu;
- b) rangelt kinni pidama kehtestatud kalapüügieeskirjadest, kaasa aitama riiklikele organeile veekogude kaitsel, võitlema selle vastu, et ei teostataks püüki kalakaitse keelupiirkondades, ei püütaks noori ja alamõõdulisi kalu ega tarvitataks keelatud püügiriistu ja püügiviise ega rikutaks kehtestatud püügikeelu-tähtaegu;
- c) hoolitsema kalakasvatuse eest looduslikes veekogudes ja tiikides, teostama nendes kalade

В члены артели могут вступать все трудящиеся, как женщины, так и мужчины, достигшие 16-летнего возраста. В артель не принимаются лица, лишённые избирательных прав.

Едиличники, продавшие промысловые суда, орудия лова и лошадей в течение последних двух лет перед вступлением в артель, принимаются в артель при условии обязательства внести из своих доходов с рассрочкой до шести лет стоимость лошади и проданных промысловых судов и орудий лова.

9. Исключение из артели может применяться лишь как крайняя мера в отношении членов артели, явно неисправимых, подрывающих и дезорганизующих артель, и лишь после того, как исчерпаны все предусмотренные настоящим уставом меры предупредительного порядка и воспитательного характера. Исключение производится не иначе, как по решению общего собрания членов артели, на котором присутствует не менее двух третей общего числа членов артели.

В протоколе общего собрания членов артели обязательно указывается число членов, присутствовавших на собрании, и число голосовавших за исключение. Решение общего собрания членов артели об исключении члена из артели не вступает в силу и член сохраняет полностью все права члена артели впредь до окончательного рассмотрения этого решения исполнительным комитетом уездного Совета депутатов трудящихся.

Уездный исполнительный комитет должен обеспечить самое внимательное отношение к апелляциям исключённых из артели и рассматривать вопросы об исключении членов в присутствии председателя правления артели и жалобщика.

VI. Деятельность рыбацкой артели и ее правления.

10. Артель обязуется вести коллективное рыболовецкое хозяйство по плану, точно соблюдая государственные задания по добыче рыбы и морского зверя и сдаче (продаже) их государству.

Правление и члены артели обязуются:

- a) увеличивать и развивать добычу рыбы, морского зверя и других водных продуктов путем всемерного внедрения круглогодичного и круглосуточного лова, освоения глубьевого морского лова, механизации добычи рыбы, полного использования принадлежащих артели судов, орудий лова и рыболовного инвентаря, а также судов и рыболовных орудий, предоставляемых советским государством через моторно-рыболовные станции в помощь артелям;
- б) строго соблюдать установленные правила рыболовства, содействовать государственным органам в деле охраны водоемов и бороться с обловом рыбоохранных запретных зон (участков), с выловом молоди и маломерной рыбы, с применением запрещенных орудий и способов лова и с нарушением установленных запретных сроков лова;
- в) заниматься разведкой в естественных водоемах и прудах, а также проводить рабо-

kudemis- ja söödakohtade melioratsioonitöid ja kalamaimude kaitset;

- d) parendama artelli kasutamisel olevaid kalapüügipiirkondi, puhastades selleks loomuse- ja muid püügikohti;
- e) organiseerima artelli vara õiget kasutamist, hoidmist ja hooldamist, kõigi kalapüüniste õigeaegset ning õiget kuivatamist, korrastamist ja konserveerimist, korrapärasest laevade, paatide, taglase ja purjede hooldamist ning hoidma puhtad ja korrastatud mootorid, masinad ja tööriistad;
- f) arendama kalamajanduse abitootmisharusid vastavalt antud rajooni tingimustele (võrgukudumine, kalapüüniste konserveerimine, tõrvaaajamine, laevaehitus ja remont, taara valmistamine ja muud tööstused).

11. Artell kohustub:

- a) majandama oma põllumajanduslikku abimajandit plaani järgi, täpselt täites põllumajanduslikuks tootmiseks kehtestatud riiklike plaane ja artelli kohustusi riigi vastu;
- b) organiseerima majanduslike ja ühiskondlike ehitiste püstitamist ühiskondlikel alustel;
- c) tõstma artelli liikmete töö kvalifikatsiooni, kaasa aitama liikmeile nende ettevalmistamisel brigadiirideks, laevajuhtideks, motoristideks, noodakalureiks, kalakasvatajaiks, traktoristideks, autojuhtideks jne.;
- d) tõstma artelli liikmete kultuurilist taset, hoolitsema ajalehtede, raamatute, raadio, kino eest, organiseerima poliithariduslikke ringe, asutama klube, raamatukogusid, lugemistubasid, sisse seadma saunu, pesumaju, juuksuriärisid, organiseerima püügikohtadel ja põldudel valgeid ja puhtaid peatuslaagreid, organiseerima artelli liikmete kultuurilist teenindamist töökohtadel, korrastama külätänavaid, istutama nende äärde mitmesuguseid puid, eriti viljapuid, osutama artelli liikmeile kaasabi nende elamute parandamisel ja kaunistamisel;
- e) kaasa tõmbama naisi tootmistöösse ja artelli ühiskondlikku ellu, edutades andekaid ja vilunud naisliikmeid juhtivale tööle, vabastades neid võimalusel mööda kodustest töödest lastesõimede, laste mängumurude, sööklate jne. rajamisega.

VII. Töökorraldus, töötasu ja töödistsipliin.

12. Kõik tööd artelli majapidamises teostatakse artelli liikmete ja nende perekonnaliikmete isikliku tööga vastavalt üldkoosoleku poolt vastuvõetud kodukorraeeskirjadele. On lubatud võtta palgalisele tööle ainult isikuid, kes omavad eriteadmisi ja eriettevalmistust (insenerid, tehnikud, kalakasvatajad, agronoomid jms.).

ту по спасению молодежи, по мелиорации мест нереста и нагула молодежи в естественных водоемах и прудах;

- г) улучшить рыболовные участки, находящиеся в пользовании артели, путем расчистки топей, а также плавов и других мест лова;
- д) организовать правильное использование, хранение и уход за имуществом артели, консервирование, своевременную и правильную промывку, просушку и починку всех орудий лова, организовать надлежащий уход за судами, такелажом и парусами, содержать в чистоте и исправности моторы, машины и инструменты;
- е) развивать отрасли подсобного к рыбному хозяйству производства применительно к условиям данного района (сетевязание, консервирование орудий лова, смолокурение, судостроение, судоремонт, изготовление тары и другие производства).

11. Артель обязуется:

- а) вести свое подсобное сельское хозяйство по плану, точно соблюдая установленные государственные планы сельскохозяйственного производства и обязательства артели перед государством;
- б) организовать строительство на общественных началах хозяйственных и общественных построек артели;
- в) повышать трудовую квалификацию членов артели, содействовать членам в деле подготовки из них бригадиров, судоводителей, мотористов, неводчиков, рыбоводов, трактористов, шоферов и тому подобное;
- г) поднимать культурный уровень членов артели, внедрять газеты, книги, радио, кино, организовать кружки политграмоты, создавать клубы, библиотеки, читальни, обзаводиться банями, прачечными, парикмахерскими, оборудовать светлые и чистые станы на местах лова и в поле, организовать культурное обслуживание членов артели на работах, приводить в порядок деревенские улицы, обсаживать их различными, особенно плодовыми деревьями, содействовать членам артели в улучшении и украшении их жилья;
- д) вовлекать женщин в производство и общественную жизнь артели, выдвигая способных и опытных членов-женщин на руководящую работу, разгружая их, по возможности, от домашних работ путем создания яслей, детских площадок, столовых и так далее.

VII. Организация, оплата и дисциплина труда.

12. Все работы в хозяйстве артели проводятся личным трудом членов артели и членов их семей согласно правилам внутреннего распорядка, принятым общим собранием. Допускается привлечение на работу по найму только лиц, обладающих специальными знаниями и подготовкой (инженеры, техники, рыбоводы, агрономы и тому подобное).

Ajutiste tööliste palkamine on lubatud vaid erandjuhtudel, artelli liikmete üldkoosoleku nõusolekul, paatide remontimiseks ja ehitamiseks, ehitus- ja abitöödeks, kui kiireid töid ei ole võimalik määratud tähtjaks teostada artelli oma tööjõududega nende täie koormuse juures.

Et administratiiv- ja teenindav personal ei saaks ülearu suureks paisuda ja et vältida üleaurust tööpäevade kulutamist nendele tasu maksmiseks püügil, põllul või karja eest hoolitsemisel töötavate artelli liikmete arvel, kinnitab artelli administratiiv-majandusliku ja teenindava personali koosseisu artelli liikmete üldkoosolek ja seda võib suurendada ainult viimase loal.

13. Kõik tööd artelli põllumajanduslikus abimajandis teostatakse artelli liikmete isikliku ja nende perekonnaliikmete tööjõuga, kes ei tegutse kalamajanduses.

Kalamajanduses töötavad artelli liikmed ja nende perekonnaliikmed rakendatakse artelli põllumajandusliku abimajandi töödele ainult siis, kui nemad kalamajanduse tingimuse tõttu on vabad oma põhitööst.

14. Artelli liikmeist moodustab juhatus kalapüügi tootmisbrigaadid vähemalt kolmeks aastaks ja kalapüügilülid.

15. Töö jaotatakse artelli liikmete vahel vahetult brigadiiri poolt, kes on kohustatud iga oma brigaadi liiget kõige paremini tööle rakendama, mitte arvestades töö jaotamisel sõprussuhteid, perekondlikke vahetuid ja rangelt arvestades iga artelli liikme töö kvalifikatsiooni, kogemusi ja füüsilist jõudu.

16. Rasedad ja imetajad naised vabastatakse tööst 35 päeva jooksul enne ja 42 päeva jooksul pärast sünnitamist, kindlustades neile elatistrahale selle aja kestel pooles suuruses nende viimase kaheteistkümnepäevase keskmisest töötasust.

17. Igale kalapüügibrigaadile ja -lülile kinnitab artelli juhatus eriaktiga vajalikud laevad, mehhanismid, püügiriistad, tööloomad, majapidamishooned ja kalapüügiinventari.

Brigaadid ja lülid kannavad materiaalselt vastutust nendele kinnistatud vara säilitamise eest ja vara ärakulumisel enne kindlaksmääratud amortisatsioonitähtaega, rikkumise või hävimise korral tasuvad nad artellile tekitatud kahjud. Brigaadid ja lülid vabanevad materiaalsest vastutusest, kui vara rikkumine, hävimine või ennetähtaegne ärakulumine oli tingitud loodusõnnetustest või muudest kaaluvatest põhjustest ja kui brigaadi või lüli poolt oli tarvitusele võetud kõik vajalikud abinõud vara säilitamiseks.

Hoolika ja kohusetruu suhtumise eest artelli varasse, mis pikendab selle kasutamise aega, maksatakse brigaadides ja lülides töötavaile artelli liikmeile 50% vara kasutamisaegade suurenemisest saadud kokkuhoiust.

Наем временных рабочих допускается лишь в исключительных случаях, с согласия общего собрания членов артели, для судоремонта, судостроения, строительных и подсобных работ, когда срочные работы не могут быть выполнены в требуемый срок наличными силами артели при полной их нагрузке.

В целях недопущения раздутых штатов административного и обслуживающего персонала и излишней траты трудодней на их оплату за счет труда тех членов артели, которые работают на лову, в поле или ухаживают за скотом, штаты административно-хозяйственного и обслуживающего персонала артели утверждаются на общем собрании членов артели и могут быть увеличены только с разрешения последнего.

13. Все работы в подсобном сельском хозяйстве артели производятся личным трудом членов артели и членов их семей, не занятых в рыбном хозяйстве.

Члены артели и члены их семей, работающие в рыбном хозяйстве, привлекаются к работам в подсобном хозяйстве артели лишь тогда, когда они, по условиям рыбного хозяйства, свободны от своей основной работы.

14. Из членов артели правление создает рыболовецкие производственные бригады на срок не менее трех лет и ловецкие звенья.

15. Работа распределяется между членами артели непосредственно бригадиром, который обязан наилучшим образом использовать каждого члена своей бригады, не допуская при распределении работы никакого кумовства, семейственности и строго учитывая трудовую квалификацию, опыт и физическую силу каждого человека.

16. Беременные и кормящие женщины освобождаются от работы за 35 дней до родов и на 42 дня после родов, с сохранением за ними содержания на это время в размере половины среднего заработка за предыдущие двенадцать месяцев.

17. За каждой рыболовецкой бригадой и звеном правление артели закрепляет по специальному акту необходимые суда, механизмы, орудия лова, рабочий скот, хозяйственные постройки и рыболовный инвентарь.

Бригады и звенья несут материальную ответственность за сохранность закрепленного за ними имущества и в случае износа имущества ранее установленного срока амортизации, порчи или гибели его возмещают артели понесенные ею убытки. Бригады и звенья освобождаются от материальной ответственности, если порча, гибель или досрочный износ имущества были вызваны стихийными бедствиями или другими уважительными причинами и бригадой или звеном были приняты все необходимые меры для сохранения имущества.

За бережное и добросовестное отношение к имуществу, увеличивающее сроки его использования, членам артели, работающим в бригадах и звеньях, выплачивается 50 процентов полученной экономии от увеличения сроков использования имущества.

18. Iga le põllutööbrigadile kinnistatakse artelli juhatuses poolt eriaktiga kogu vajalik inventar, tööloomad ja majapidamishooned.

Iga le loomakasvatusebrigadile kinnistatakse artelli juhatuses poolt produktiivne kari, loomade talitamiseks vajalik inventar ja veoloomad, samuti majapidamishooned, millised on seotud karjamaajandusega.

19. Tasumaksimine kaluriartelli liikmeile, kes töötavad kala (ka mereloomade) püüdmisel, toimub püügi kestel, olenevalt väljapüütud ja riigile üleantud kala (ka mereloomade) hinnast.

Artelli liikmete töötasu suurus brigadide ja lülide järgi määratakse kindlaks artelli liikmete üldkoosoleku poolt, kusjuures see ei või olla madalam kui 55% kala püüdmisel motoriseeritud laeval ja paatidel ning mehhaniseeritud püügiriistadega ja 70% mehhaniseerimata püügil riigile äraantud kala ja mereloomade hinnast.

Tulude jaotamine brigadis ja lülis artelli liikmete — püügist osavõtjate vahel toimub sõltuvalt kulutatud tööhulgast ja töö kvaliteedist artelli juhatuses poolt määratud ja artelli liikmete üldkoosoleku poolt kinnitatud osade (osamaksude) järgi.

20. Tööd artelli põllumajanduslikus abimajandis ja muud kalapüügi abitööd teostatakse tükitöö alusel. Töönormid ja -hinded iga töö kohta töötab välja artelli juhatus ja kinnitab üldkoosolek. Töönormid ja -hinded iga töö kohta põllumajanduslikus abimajandis teostatakse tööpäevades, nagu põllumajanduslikes artellides.

Iga töö kohta määratakse kindlaks töönormid, mis on jõukohased kohusetruult töötavale artelli liikmele, arvesse võttes tööloomade, masinate, maapinna jne. seisukorda.

Kuni aasta tulu jaotamiseni tööpäevade järgi võib artelli liikmele, kes töötab artelli põllumajanduslikus abimajandis, välja anda aasta jooksul rahalist avanssi kuni 50% ulatuses sellest summast, mis tal töö eest saada on.

21. Kõik kaluriartelli liikmed kohustuvad rangelt hoidma oma artelli omandit ja riigi masinaid, mis on artellile antud kasutamiseks mootor-kalapüügi-jaamade poolt, alluma põhikirja nõuetele, üldkoosoleku ja juhatuses otsustele, täitma kodukorraeskirju, täitma korralikult neile juhatuses ja brigadiiri poolt määratud töid ja ühiskondlikke kohustusi, rangelt kinni pidama töödistsipliinist.

Ebamajandusliku ja hooletu suhtumise eest ühiskondlikku varasse, kaaluvate põhjusteta tööle mitteilmumise, alaväärtusliku töö ja muude töödistsipliini ning põhikirja rikkumise eest määrab juhatus süüdlastele karistusi vastavalt kodukorraeskirjadele, näiteks halvasti tehtud töö tasuta ümber teha, hoiatus, noomitus, laitus üldkoosolekul, trahv kuni 5 tööpäeva keskmise töötasu suuruses, madalamale tööle paigutamine, ajutine töölt kõrvaldamine.

18. За каждой полеводческой бригадой правление артели закрепляет по специальному акту весь необходимый инвентарь, рабочий скот и хозяйственные постройки.

За каждой животноводческой бригадой правление артели закрепляет продуктивный скот, необходимые для обслуживания инвентарь и тягло, а также хозяйственные постройки, связанные с животноводческим хозяйством.

19. Оплата труда членов рыбацкой артели, занятых добычей рыбы (и морского зверя), производится на лову в зависимости от стоимости рыбы (и морского зверя), выловленной и сданной государству.

Размер оплаты труда членов артели по бригадам и звеньям устанавливается общим собранием членов артели, причем он не может быть ниже: при добыче рыбы на моторизованных судах и с помощью механизированных орудий лова — 55 процентов, при немеханизированном лове — 70 процентов стоимости сданных государству рыбы и морского зверя.

Распределение доходов внутри бригады и звена между членами артели — участниками лова производится в зависимости от количества и качества затраченного труда по долям (паям), устанавливаемым правлением артели и утверждаемым общим собранием членов артели.

20. Работы в подсобном сельском хозяйстве артели и другие подсобные для рыболовства работы осуществляются на основе сдельщины. Нормы выработки и расценки каждой работы разрабатываются правлением артели и утверждаются общим собранием. Нормы выработки и расценки каждой работы в подсобном сельском хозяйстве производятся в трудовых, как в сельскохозяйственных артелях.

На каждую работу устанавливаются нормы, доступные добросовестно работающему члену артели, с учетом состояния рабочего скота, машин, почвы и т. п.

До распределения годового дохода по трудодням члену артели, занятому в подсобном сельском хозяйстве артели, денежный аванс может быть выдан в течение года, в размере до 50 процентов суммы, причитающейся ему за работу.

21. Все члены рыбацкой артели обязаны строго беречь свою артельную собственность и государственные машины, предоставляемые в пользование артели моторно-рыболовной станцией, подчиняться требованиям устава, постановлениям общего собрания и правления, соблюдать правила внутреннего распорядка, аккуратно выполнять возлагаемые на них правлением и бригадиром работы и общественные обязанности, строго соблюдать дисциплину труда.

За безхозяйственное и нерадивое отношение к общественному имуществу, за невыход без уважительных причин на работу, за недоброкачественную работу и за другие нарушения трудовой дисциплины и устава правление налагает на виновных взыскания согласно правилам внутреннего распорядка, например, переделать недоброкачественную работу без оплаты труда по переделке, предупреждение, выговор, порицание на общем

Artelli liikmete suhtes, kes on ilmselt parandamatud, õonestavad ja desorganiseerivad artelli kollektiivset majandit, ja ainult pärast seda, kui on ära kasutatud kõik põhikirjas ettenähtud hoiatamise ja kasvatamise iseloomuga abinõud, esitab artelli juhatus üldkoosolekule küsimuse nende artellist väljaheitmise kohta.

Väljaheitmine toimub käesoleva põhikirja p. 9 ettenähtud korras.

22. Igasugust artelli ja riigi ühiskondliku omandi riisumist, kahjulikku suhtumist artelli ja mootorkalapüügijaama varasse, mootoritesse ja mehhanismidesse, kalapüügipiirkondadesse ja veekogudesse loeb artell artelli üldhuvide reetmiseks ja rahvaenlaste abistamiseks.

Isikud, kes on süüdi säärases kuritegelikus artelli korra põhialuste õonestamises, antakse artelli poolt kohtu alla nende karistamiseks nõukogude sotsialistliku riigi seaduste täie karmusega.

VIII. Kaluriartelli vahendid.

23. Artelli astujad maksavad sisseastumismaksu rahas 20 kuni 40 rubla suuruses talu kohta, olenevalt nende majapidamise võimsusest. Sisseastumismaksud arvatakse artelli jagamatusse fondi.

24. Artelli liikmete ühistatud vara väärtusest (kalapüügilaevad, inventar, püügiriistad, tööloomad, majanduslikud ja abimajanduslikud ehitised jne.) arvatakse veerand kuni pool artelli jagamatusse fondi, kusjuures suurema protsendi arvamist artelli jagamatusse fondi rakendatakse võimsamate majapidamiste suhtes. Ülejäänud vara osa arvatakse artelli liikme osamaksu hulka.

Artellist lahkuvate liikmetega teeb juhatus lõpparve ja maksab osamaksu tagasi rahas. Lõpparve tegemine toimub üldreeglina pärast tegevusaasta lõppu.

25. Kogu kalasaak, mis on püütud artellile määratud plaani piirides, antakse riigile valitsuse poolt kinnitatud hindadega, üle määratud plaani püütud kala aga jääb artelli korraldusse, kes müüb selle riigile eriti kindlaksmääratud kõrgendatud hindadega või realiseerib selle kooperatiivkaubanduse korras.

26. Põllumajandusliku abimajandi lõikusest ja loomakasvatuse saadustest kaluriartell:

- a) täidab oma kohustused riigi vastu, tasub naturas masina-traktorijaama tööde eest vastavalt sõlmitud lepingule;
- b) varub seemne külvi jaoks ning loob ikalduse ja söödapuuduse puhuks puutumatud, igal aastal uuendatavad seemne- ja söödafondid;
- c) eraldab ühistatud kariloomade söötmiseks vajalikud söödad;

собрании, штраф в размере до пятидневного среднего заработка, перемещение на низшую работу, временное отстранение от работы.

В отношении членов артели, явно неисправимых, подрывающих и дезорганизующих коллективное хозяйство, и лишь после того, как исчерпаны все предусмотренные уставом меры предупредительного и воспитательного характера, правление ставит перед общим собранием вопрос об их исключении из артели.

Исключение производится в порядке, установленном статьей 9 настоящего устава.

22. Всякое расхищение общественной артельной и государственной собственности, вредительское отношение к имуществу, моторам и механизмам артели и моторно-рыболовной станции, к участкам лова и водоемам рассматривается артелью как измена общему делу артели и помощь врагам народа.

Лица, виновные в таком преступном подрыве основ артельного строя, передаются артелью в суд для наложения наказания по всей строгости законов Советского социалистического государства.

VIII. Средства рыбацкой артели.

23. Вступающие в артель должны внести денежный вступительный взнос в размере от 20 до 40 руб. на двор, в зависимости от мощности их хозяйства. Вступительные взносы зачисляются в неделимый фонд артели.

24. Из стоимости обобщественного имущества членов артели (рыболовные суда, инвентарь, сетеснасти, рабочий скот, хозяйственные и подсобные постройки и т. д.) от одной четверти до половины зачисляется в неделимый фонд артели, причем больший процент зачисления в неделимый фонд применяется к более мощным хозяйствам. Остальная часть имущества зачисляется в паевой взнос члена артели.

С членами артели, выбывающими из ее состава, правление производит расчет и возвращает им паевой взнос деньгами. Расчет, как правило, производится по окончании хозяйственного года.

25. Вся рыба, добытая артелью в пределах установленного для артели плана, сдается государству по утвержденным правительством ценам, а рыба, добытая сверх установленного плана, остается в распоряжении артели, которая продает ее государству по специально установленным повышенным ценам или реализует в порядке кооперативной торговли.

26. Из получаемых от подсобного сельского хозяйства урожая и продуктов животноводства рыбацкая артель:

- a) выполняет свои обязательства перед государством, расплачивается натурой за работы МТС в соответствии с заключенными договорами;
- b) засыпает семена для посева, а также создает для страховки от неурожая и бескормицы неприкосновенные, возобновляемые ежегодно семенной и кормовой фонды;
- в) выделяет фураж, необходимый для содержания обобщественного скота;

- d) eraldab mitte üle kahe protsendi üldtoodangust käesoleva põhikirja § 27 punktis g tähendatud abistamisfondi;
- e) kogu ülejäänud hulga saagist ja loomakasvatuse saadustest jaotab artell tööpäevade järgi oma liikmete vahel, kes töötavad põllumajanduslikus abimajandis.

Artelli esimehel on keelatud toiduainete väljaandmine üksikuile artelli liikmetele nende poolt tehtud tööpäevi arvesse võtmata ja samuti toiduainete väljaandmine kõrvalistele isikutele ja asutistele.

27. Kõigist artelli majapidamisharudest saadavatest rahalistest tuludest artell:

- a) maksab esmajärjekorras riigile määratud maksud, tasub kindlustusmaksud ning rahalised laenud;
- b) maksab kala (ja mereloomade) püügiga tegetsevaile artelli liikmeile töötasu püügi kestel vastavalt käesoleva põhikirja § 19;
- c) teeb vajalikke kulutusi artelli jooksvaiks tootmisvajadusteks, sealhulgas püügiriistade valmistamiseks, remondiks ja soetamiseks, mootorkalapüügijaamade tööde tasumiseks jne.;
- d) täiendab artelli jagamatuid fonde põhivahendite taastamiseks ja kulutusteks laevade, põllumajandusinventari, kariloomade soetamiseks, ehitusmaterjalide tasumiseks ja muudeks artelli kapitalimahutusteks; mahaarvamist jagamatute fondide täiendamiseks teostatakse mitte rohkem kui 15% ulatuses artelli rahalistest tuludest;
- e) katab artelli administratiiv-majanduslikud kulud, eraldades selleks mitte üle 5% rahalistest tuludest;
- f) eraldab summasid kultuurilisteks vajadusteks, nagu: brigadiiride ja muu kaadri ettevalmistamiseks, lastesõimede organiseerimiseks, raadio sisseseadmiseks jne.;
- g) loob üldkoosoleku otsusel fondi materiaalse abi andmiseks invaliididele, raukadele, punaarmeeaste ja punalaevastiklaste puudustkannatavatele perekondadele, vaeslaste ülalpidamiseks ning rasedaile naistele puhkuse aja eest kuuluva töötasu osa väljamaksmiseks, eraldades selleks mitte üle 2% riigile antud toodangu hinnast;
- h) kogu rahaliste tulude summa, mis saadud põllumajanduslikust abimajandist, pärast ülalolevate kulutuste ja mahaarvamiste teostamist, jaotatakse osas, milline langeb põllumajanduslikule abimajandile, tööpäevade järgi artelli liikmete vahel, kes on tegevuses artelli põllumajanduslikus abimajandis.

Tulud preemiatest-lisatasudest, mis artell saab kala müümise eest riigile üle plaani, jaotatakse kooskõlas NSV Liidu valitsuse erimäärusega.

28. Tegevusaasta lõppemisel artelli puhaskasust, mis jääb järele pärast käesoleva põhikirja p. 27 näidatud kõigi majanduslike kulude katmist, välja arvatud puhaskasu põllumajanduslikust abimajan-

- г) выделяет не свыше двух процентов валовой продукции в фонд помощи, указанный в пункте «ж» статьи 27 настоящего устава;
- д) всю остальную массу урожая и продуктов животноводства распределяет по трудодням среди членов артели, работающих в подсобном сельском хозяйстве.

Не допускается отпуск председателем артели продуктов отдельным членам вне зависимости от заработанных ими трудодней, а также выдача продуктов разным лицам и учреждениям на сторону.

27. Из получаемых рыбацкой артелью денежных доходов от всех отраслей хозяйства артели:

- a) вносит государству установленные налоги, производит страховые платежи и возврат денежных ссуд в первоочередном порядке;
- б) производит на лову оплату труда членов артели, занятых добычей рыбы (и морского зверя), в соответствии со статьей 19 настоящего устава;
- в) производит необходимые расходы на текущие производственные нужды артели, в том числе на изготовление, ремонт и приобретение орудий лова, на оплату моторно-рыболовной станции и тому подобное;
- г) пополняет неделимые фонды артели на восстановление основных средств и для производства расходов на приобретение судов, сельскохозяйственного инвентаря, скота, оплату строительных материалов и другие капитальные вложения артели; отчисление на пополнение неделимых фондов производится в размере не более 15 процентов от денежных доходов артели;
- д) покрывает административно-хозяйственные расходы артели, выделяя на это не больше 5 процентов денежных доходов артели;
- е) выделяет средства на культурные нужды, как-то: подготовку бригадиров и других кадров, организацию яслей и устройство радио и т. д.;
- ж) создает по решению общего собрания фонд для оказания материальной помощи инвалидам, старикам, нуждающимся семьям красноармейцев и краснофлотцев и для содержания сирот и выплаты причитающейся части заработка беременным во время отпуска, отчисляя на это не свыше 2 процентов от стоимости сданной государству продукции;
- з) всю сумму денежных доходов от подсобного сельского хозяйства, оставшуюся после производства перечисленных выше расходов и отчислений, в части, падающей на подсобное сельское хозяйство, распределяет по трудодням между членами артели, занятыми в подсобном сельском хозяйстве артели.

Доходы от премий-надбавок, получаемых артелью за продажу государству рыбы сверх плана, распределяются в соответствии с особым постановлением правительства СССР.

28. По окончании хозяйственного года из чистого дохода артели, остающегося за покрытием всех хозяйственных расходов, указанных в статье 27 настоящего устава, кроме чистого до-

dist, mis jaotatakse tööpäevade alusel, ja riigile üleplaani müüdnud kala eest saadud preemiad-lisatasud, võib artell üldkoosoleku otsusel arvata mitte üle 5% vastastikuse abistamise kassasse, ülejäänud osa aga jaotatakse kalapüügil ja kalapüügi abitööndustes töötavate artelli liikmete vahel proportsionaalselt nende aastateenistusele.

29. Kõik rahalised laekumised kantakse kohustuslikult artelli sissetulekuks hiljemalt nende laekumise päeval. Nii tulude kui ka kulude kohta koostatakse artelli juhatuse poolt aastaelarve, mis jõustub pärast kinnitamist artelli liikmete üldkoosoleku poolt. Juhatus võib kulusid teha ainult nende artiklite järgi, mis on eelarves ette nähtud. Summade omavoliline üleviimine kulude eelarve ühest artiklist teise ei ole lubatud ja summade üleviimiseks ühest artiklist teise on juhatuse kohustatud taotlema üldkoosoleku nõusolekut. Artelli liikmete üldkoosoleku poolt artelli tootmisvajadusteks kinnitatud kulude aastaelarvest võib juhatuse kuni püügitaajärgede lõpliku selgumiseni kulutada mitte üle 70% eelarves ettenähtud kulusid. Ülejäänud 30% jääb reservi ja kulutatakse ainult pärast püügitaajärgede lõplikku selgumist ja pärast üldkoosoleku otsust.

Oma vabad rahasummad hoiab artell oma arvel-dusarvel pangas või hoiukassas. Rahasummade mahakandmine artelli arvel-dusarvelt toimub ainult artelli juhatuse käsul, mis on kehtiv artelli esimehe ja artelli raamatupidaja või arveametniku allkirjade olemasolul.

Artelli arvel on keelatud ülal pidada isikuid, kes ei tööta artellis ja kellel ei ole midagi tegemist tootmistööga, samuti on keelatud tööpäevade arvel ülal pidada isikuid, kes rahuldavad artelli liikmete isiklike vajadusi (juuksurid, kingsepad, rätsepad jt.). Keelatud on arvestada tööpäevi töö eest, mida artelli liikmed teevad mitmesugustele küla- ja vallaorganisatsioonidele ning -asutistele.

IX. Kaluriartelli juhtimine ja asjaajamine.

30. Kaluriartelli juhib artelli liikmete üldkoosolek, koosoleku vaheaegadel aga üldkoosoleku poolt valitud juhatuse.

31. Üldkoosolek on artelli kõrgeimaks juhtivaks organiks.

Üldkoosolek:

- a) valib artelli esimehe, artelli juhatuse ja revisjonikomisjoni, kusjuures revisjonikomisjon kinnitatakse maakonna töörahva saadikute nõukogu täitevkomitee poolt;
- b) teostab liikmete vastuvõtmist ja väljaheitmist artelli koosseisust;
- c) kinnitab aasta tootmisplaani, tulude-kulude eelarve, ehituste plaani, töönormid ja -hinded;

хода от сельского хозяйства, распределяемого по трудодням, и премий-надбавок за продажу рыбы государству сверх плана, артель по решению общего собрания может отчислять не более 5 процентов в кассу взаимопомощи, а остальная часть распределяется между членами артели, занятыми на лову и на подсобных к лову промыслах, пропорционально их годовому заработку.

29. Все доходные поступления обязательно записываются в приход артели не позднее дня их поступления. Как на доходные поступления, так и на расходование средств правления артели составляется годовая смета, которая вступает в силу лишь после утверждения общим собранием членов артели. Расходование средств правление может производить лишь по тем статьям, которые предусмотрены сметой. Самовольная передвижка правлением средств из статьи в статью расходной сметы не допускается, и для передвижки средств из статьи в статью правление обязано испросить согласие общего собрания. Из утвержденной общим собранием годовой расходной сметы на производственные нужды артели правление до окончательного выяснения видов на улов может расходовать не более 70 процентов предусмотренных сметой расходов. Остальные 30 процентов остаются в резерве и расходуются только после окончательного выяснения видов на улов и после решения общего собрания.

Свои свободные денежные средства артель хранит на своем расчетном счете в банке или сберегательной кассе. Списание с расчетного счета артели производится только по приказу правления артели, который действителен при наличии подписи председателя и бухгалтера или счетовода артели.

Запрещается содержать за счет артели лиц, не работающих в артели и не имеющих никакого отношения к производству, а также содержать за счет трудодней лиц, обслуживающих личные нужды членов артели (парикмахеры, сапожники, портные и др.). Не допускается начисление трудодней за работы, выполняемые членами артели для различных сельских и волостных организаций и учреждений.

IX. Управление делами рыбацкой артели.

30. Делами рыбацкой артели управляет общее собрание членов артели, а в промежутке между собраниями — избранное общим собранием правление.

31. Общее собрание является высшим органом управления артели.

Общее собрание:

- a) избирает председателя артели и правление артели, а также ревизионную комиссию артели, причем ревизионная комиссия утверждается исполнительным комитетом уездного Совета депутатов трудящихся;
- b) производит прием новых членов и исключение из состава артели;
- в) утверждает годовой производственный план, приходно-расходную смету, план строительства, нормы выработки и расценки работ;

- d) kinnitab lepingud kalatööstustega, mootorkalapüügi- ja masina-traktorijaamaga;
- e) kinnitab juhatuse aastaaruande, millel peab tingimata juures olema revisjonikomisjoni seisukoht, samuti juhatuse aruanded tähtsamate majanduslike küsimuste alal;
- f) kinnitab mitmesuguste fondide suuruse ja artelli liikmete töötasu määrad;
- g) kinnitab artelli kodukorra.

Kõigis põhikirja käesolevas paragrahvis loetletud küsimustes ei ole juhatuse otsused ilma üldkoosoleku kinnitusega kehtivad.

Üldkoosolek on otsusevõimeline kõigi küsimuste otsustamiseks, kui on koos vähemalt $\frac{1}{2}$ liikmete üldarvust, välja arvatud artelli juhatuse ning esimehe ja revisjonikomisjoni valimine, liikmete artelli koosseisust väljaheitmise ja mitmesuguste fondide suuruse küsimused, mille otsustamiseks peab üldkoosolekust osa võtma vähemalt $\frac{2}{3}$ artelli liikmete üldarvust.

Üldkoosoleku otsused võetakse vastu häälteenamusega lahtisel hääletamisel, välja arvatud artelli esimehe, artelli juhatuse ja revisjonikomisjoni valimine, mis toimub kinnisel (salajasel) hääletamisel.

32. Artelli asjade ajamiseks valib artelli liikmete üldkoosolek artelli juhatuse 2 aastaks 3—7-liikmeli- ses koosseisus, olenevalt artelli suurusest.

Artelli juhatus on artelli täidesaatvaks organiks ja vastutav artelli liikmete üldkoosoleku ees oma töö ja riigi vastu kohustuste täitmise eest.

33. Artelli ja ta brigaadide töö igapäevaseks juhtimiseks, samuti juhatuse otsuste täitmise igapäevaseks kontrollimiseks valib üldkoosolek artelli esimehe, kes on ühtlasi juhatuse esimeheks.

Esimees on kohustatud juhatuse vähemalt kaks korda kuus kokku kutsuma jooksvate küsimuste arutamiseks ja vastavate otsuste vastuvõtmiseks.

Esimehele abiks valib üldkoosolek juhatuse liikmete hulgast esimehe ettepanekul esimehe asetäitja.

Esimehe asetäitja allub kogu oma töös esimehe juhistele.

34. Brigadiirid, artelli farmide ja abiettevõtete juhatajad määrab artelli juhatus vähemalt 2 aastaks.

35. Artelli arvepidamise ja vara arvestamise teostamiseks määrab juhatus artelli liikmete hulgast või kutsub väljastpoolt tasulise raamatupidaja või arveametniku. Raamatupidaja või arveametnik teostab arvepidamist ja arvestust seatud vormide järgi ja allub täielikult artelli juhatusele ja selle esimehele.

Raamatupidajal või arveametnikul ei ole õigust käsutada iseseisvalt artelli фонде, anda avansse ja kulutada naturaalfонде. Need õigused kuuluvad ainult juhatusele ja artelli esimehele. Kõigile artelli

- г) утверждает договоры с рыбозаводами, моторно-рыболовной станцией и машинно-тракторной станцией;
- д) утверждает годовой отчет правления с обязательным заключением ревизионной комиссии, а также отчеты правления по важнейшим хозяйственным вопросам;
- е) утверждает размер различных фондов и размеров оплаты труда членов артели;
- ж) утверждает правила внутреннего распорядка артели.

По всем вопросам, перечисленным в настоящей статье устава, решения правления артели без утверждения общего собрания являются недействительными.

Общее собрание действительно при наличии не менее $\frac{1}{2}$ общего числа членов для решения всех вопросов, кроме вопроса о выборе правления и председателя артели, а также ревизионной комиссии, вопроса об исключении членов из состава артели и вопроса о размере различных фондов, для решения которых требуется присутствие на общем собрании не менее двух третей общего числа членов артели.

Решения общего собрания принимаются большинством голосов открытым голосованием, за исключением выборов председателя артели, правления артели и ревизионной комиссии, которые производятся закрытым (тайным) голосованием.

32. Для заведывания делами артели общее собрание членов артели избирает сроком на два года правление в составе трех—семи человек, смотря по величине артели.

Правление артели является исполнительным органом артели и отвечает перед общим собранием членов артели за работу и за выполнение ее обязательств перед государством.

33. Для повседневного руководства работой артели и ее бригад, а также для повседневной проверки выполнения решений правления, общее собрание избирает председателя артели, являющегося вместе с тем председателем правления.

Председатель обязан собирать правление не реже двух раз в месяц для обсуждения текущих дел и для принятия соответствующих решений.

В помощь председателю правления общее собрание избирает заместителя председателя из числа членов правления по представлению председателя.

Заместитель председателя во всей своей работе подчиняется указаниям председателя.

34. Бригадиры, заведующие фермами и подсобными предприятиями артели назначаются правлением артели на срок не менее двух лет.

35. Для ведения счетоводства и учета имущества правление выделяет из членов артели или приглашает по найму бухгалтера или счетовода. Бухгалтер или счетовод ведет счетоводство и учет по установленным формам и целиком подчиняется правлению артели и ее председателю.

Никаких прав на самоличное распоряжение средствами артели, выдачу авансов, расходование натуральных фондов бухгалтеру или счетоводу не предоставляется. Эти права предоставляются

rahalistele kuludokumentidele kirjutab alla raamatupidaja või arveametnik ja artelli esimees või tema asetäitja.

36. Revisjonikomisjon kontrollib kogu artelli juhatuse tegevust majanduslikul ja rahanduslikul alal, kontrollib, kas kõik rahalised ja naturaalsed laekumised on sisse kantud seatud korras artelli sissetulekuks, kas peetakse kinni põhikirjas ettenähtud korrast vahendite kulutamise alal, kas artelli vara hoitakse küllalt hoolikalt, kas ei esine artelli vara ja rahasummade kõrvaldamist ja raiskamist, kuidas ta maksab oma võlgasid ja kuidas ta nõuab sisse võlgasid artelli võlgnikelt. Ühtlasi revisjonikomisjon kontrollib hoolega kõiki artelli arvevahetusi oma liikmetega, selgitab iga vale väljaarvestuse, töötasu ebaõige arvestamise, mitteõigeaegse väljamaksmise, samuti muud artelli ja ta liikmete huvide rikkumise juhud.

Revisjonikomisjon teostab revisjoni neli korda aastas. Juhatuselt üldkoosolekule esitatava aastaaruande kohta annab revisjonikomisjon oma seisukoha, mille üldkoosolek kuulab ära vahetult pärast juhatuse aruannet. Revideerimisakt kinnitatakse üldkoosoleku poolt.

Oma tegevuse üle annab revisjonikomisjon aru artelli liikmete üldkoosolekule.

только правлению и председателю артели. Все расходные денежные документы артели подписываются бухгалтером или счетоводом и председателем артели или его заместителем.

36. Ревизионная комиссия проверяет всю хозяйственно-финансовую деятельность правления, проверяет, занесены ли все денежные и натуральные поступления в установленном порядке на приход артели, соблюдается ли предусмотренный уставом порядок расходования средств, достаточно ли бережно хранится имущество артели, нет ли хищений и растрат имущества и денежных средств артели, как артель рассчитывается по своим долгам и как взыскивает долги с должников артели. Наряду с этим, ревизионная комиссия тщательно проверяет все расчеты артели со своими членами, выявляет каждый случай обмана, неправильного расчета по оплате труда, несвоевременного расчета и другие случаи нарушения интересов артели и ее членов.

Ревизионная комиссия производит ревизию четыре раза в год. По годовому отчету правления перед общим собранием ревизионная комиссия дает свое заключение, которое общее собрание заслушивает непосредственно вслед за отчетом правления. Акт ревизии утверждается общим собранием.

В своей деятельности ревизионная комиссия подотчетна общему собранию членов артели.

90. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Tallinna linna Nõmme rajoonis natsionaliseeritud majade nimestiku muutmise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Kustutada Tallinna linna Nõmme rajoonis natsionaliseeritud majade nimestikust (ENSV Teataja 1941, 14, 157) jrk. nr. 2613 all tähendatud Harku tän. 30 asetsevad Ekaterina Voronkin'ile, Anastasia Maidele ja Aleksander Voronkin'ile kuulunud 2 maja.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 20. märtsil 1948. Nr. 247.

90. Постановление

Совета Министров Эстонской ССР

об изменении списка домов, национализированных в Ныммеском районе города Таллина.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Исключить из списка домов, национализированных в Ныммеском районе г. Таллина (Вед. Эстонской ССР 1941 г. № 14, ст. 157), указанные под № 2613 два дома по ул. Харку № 30, принадлежавшие Екатерине Воронкиной, Анастасии Майде и Александру Воронкину.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Таллин, 20 марта 1948 г. № 247.

91. Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrus

Tallinna linnas natsionaliseeritud majade nimestiku täiendamise kohta.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu määrab:

Täiendada Tallinna linnas natsionaliseeritud majade nimestikku (Eesti NSV Teataja 1940, 47, 547) järgmiselt:

91. Постановление

Совета Министров Эстонской ССР

о дополнении списка домов, национализированных в гор. Таллине.

Совет Министров Эстонской ССР постановляет:

Список домов, национализированных в городе Таллине (Вед. ЭССР 1940 г. № 47, ст. 547), дополнить следующим:

Jrk. nr.	Maja asukoht nr.	Kinnistu nr.	Omaniku või valdaja nimi	№№ п/п.	Местонахождение дома	Крепостн. №	Имя собственника или владельца
1.	Kappeli 9	1922	Villems, Georg	1.	Каптели 9	1922	Виллемс, Георг
2.	Kolde 46	3326	Aas (Haas), Aleksander-Oskar	2.	Колде 46	3326	Ааз (Хааз), Александер-Оскар
3.	Kolde 48	3360	Aas (Haas), Aleksander-Oskar	3.	Колде 48	3360	Ааз (Хааз), Александер-Оскар
4.	Liiva 8	1212	Reek, Taali	4.	Лийва 8	1212	Реек, Таали
5.	Lille/Kullerkupu 15/5	2841	Palm, Jüri	5.	Лилле/Куллеркупу 15/5	2841	Палм, Юри
6.	Koidu/Luha 59/1	425	Sepmann, Jüri	6.	Койду/Луха 59/1	425	Сепманн, Юри
7.	Kadaka 11	2350	Haristo, Märt	7.	Кадака 11	2350	Харисто, Мярт
8.	Pärnu mnt. 118	1334	Ruuse, Herman	8.	Пярну маантеэ 118	1334	Руусе, Херман
9.	Juurdeveo 20	2004	Narvas, Emilie	9.	Юурдевео 20	2004	Нарвас, Эмилие
10.	Kingisepa 15	1222-A	Aasa, Friedrich	10.	Кингисепа 15	1222-A	Ааса, Фридрих
11.	S.-Ameerika/ Koidu 49/47	391	Villand, Aino	11.	С. Америка/ Койду 49/47	391	Вилланд, Айно
12.	Kaasani 5	1798	Pirs, Irene	12.	Каасани 5	1798	Пирс, Ирене
13.	Lastekodu 17	752-E	Sillam, Georg	13.	Ластекоду 17	752-E	Силлам, Георг
14.	Laine 5	4607	Potral, Fred	14.	Лайне 5	4607	Потрал, Фред
15.	Luisse 19	360	Neidek, Egon	15.	Луйсе 19	360	Нейдек, Эгон
16.	Kullerkupu 8	700	Rohel, Anna	16.	Куллеркупу 8	700	Рохел, Анна
17.	Alevi 6	2825	Arrak, Karl	17.	Алеви 6	2825	Аррак, Карл
18.	Loode 7	165	Uus, Gottfried Karl Voldemar	18.	Лооде 7	165	Уус, Готтфрид Карл Волдемар
19.	Metalli 11	2830	Kasemets, Mihkel	19.	Металли 11	2830	Касеметс, Михкел
20.	Koidu 68	460	Mitt, Kustas	20.	Койду 68	460	Митт, Кустас
21.	Kingisepa 92	1419	Peet, Jaan	21.	Кингисепа 92	1419	Пеэт, Ян
22.	Kingisepa 103	774-c	Tuisk, Karl	22.	" 103	774-c	Туйск, Карл
23.	Kingisepa 105	1431	Tuisk, Karl	23.	" 105	1431	Туйск, Карл
24.	Pärnu mnt. 108	1320-c	Põrval, Johannes	24.	Пярну маантеэ 108	1320-c	Пырвал, Йоханнес
25.	Veski 4	1179	Ehala, Rudolf	25.	Вески 4	1179	Эхала, Рудолф
26.	Liiva 9	1202	Aam, Meeta	26.	Лийва 9	1202	Аам, Меэта
27.	Magasi 1	1984	Aamisepp, Anete	27.	Магаси 1	1984	Аамисепп, Анете
28.	Uus-Tatari 9	1204-a	Müürsepp, Voldemar	28.	Уус-Татари 9	1204-a	Мююрсепп, Волдемар
29.	Uus-Tatari 13	1204	Vunder, Lisette	29.	" 13	1204	Вундер, Лизетте
30.	Magasi 6	1213-B	Gustavus, Alma	30.	Магаси 6	1213-B	Густавус, Алма
31.	Veerenni 43	3552	Gendorf, Gustav	31.	Веэрени 43	3552	Гендорф, Густав
32.	Viljandi 24	1854	Raudsepp, Ann	32.	Вильянди 24	1854	Раудсепп, Анн
33.	Viljandi 8	1850	Tiivas, Martin	33.	" 8	1850	Тийвас, Мартин
34.	Katusepapi 6	2207	Kallaste, Jüri	34.	Катусепапи 6	2207	Калласте, Юри
35.	Katusepapi 12	2208	Sutt, Maali	35.	" 12	2208	Сутт, Маали
36.	Katusepapi 17	2052	Lobjakas, Juuli	36.	" 17	2052	Лобьякас, Юули
37.	Katusepapi 40	2116	Pöell, Karl	37.	" 40	2116	Пьелл, Карл
38.	Reimanni 15	485	Aranovitsch, Jänkel	38.	Рейманни 15	485	Аранович, Янкель
39.	Pallasti 15	92	Pajo, Rosalie	39.	Палласти 15	92	Пайо, Розалие
40.	Kivimurru 10	2003	Reimundt, Anna	40.	Кивимурру 10	2003	Реймундт, Анна

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Esimees A. Veimer.

Eesti NSV Ministrite Nõukogu
Asjadevalitseja A. Veiderpass.

Tallinn, 20. märtsil 1948. Nr. 245.

Председатель Совета Министров
Эстонской ССР А. Веймер.

Управляющий Делами Совета Министров
Эстонской ССР А. Вейдерпасс.

Таллин, 20 марта 1948 г. № 245.

Väljaandja Eesti NSV Ministrite Nõukogu Asjadevalitsus. Vastutav toimetaja R. Nigol, Tehniline toimetaja A. Sepp. Trükkimisele antud 14. mail 1948. Paberi formaat 61×84/8. Trükipoognas 48600 trükitähe ruumi, 2,5 trükipoognat Tellimuse nr. 518. Hind 1 rbl. 25 kop. Riigi Trükikoja trükk, Tallinn, Suurtüki 22.
Издатель: Управление Делами Совета Министров Эстонской ССР. Ответственный редактор Р. Ниголь. Технический редактор А. Сепп. Сдано в печать 14 мая 1948 г. Формат бумаги 61×84/8. В печатном листе 48600 печ. зн. 2,5 печ. листа. № заказа 518. Цена 1 руб. 25 коп. Государственная Типография, Таллин, Сууртүки 22.